

Thứ Sáu, 14-8-2026. Năm A  
Tuần 19 Thường Niên

Lễ nhớ Thánh Maximilian Kolbe, Linh mục, Tử đạo

Mt 19, 3-12      Matthew 19:3-12  
Vì sự cứng lòng của các người (Mt 19,8)

When some Pharisees asked him why the Mosaic law allowed a man to divorce his wife, Jesus answered, “Because of the hardness of your hearts” (Matthew 19:8). This can sound as if he is blaming every failed marriage on an extreme, obstinate opposition to the Lord. We might assume that one partner—or both—is especially sinful and hard-hearted. But bitter experience tells us that this isn’t always the case. Marriages fail for many reasons, which are both complicated and deeply personal.

So how do we understand the “hardness of heart” that Jesus speaks about in today’s Gospel? Maybe looking into our own hearts can help. Hardness of heart is not just a matter of one person’s particularly sinful attitude or another person’s especially sinful actions. Rather, because we are all fallen, we all experience a hardness in our hearts. It’s formed by worldly philosophies, wounds we have received, and unmet—at times unrealistic—expectations. It moves us to resist the call to offer compassion, forgiveness, or support to one who has sinned. It’s the kind of hardness that can keep spouses caught in patterns of sin; the hardness that keeps them from reaching out to each other in humility; the hardness that keeps them from seeking help from a counselor, pastor, or trusted friend.

But most important of all, it’s a hardness that Jesus longs to heal and forgive.

If you have been part of a wounded or failed

Khi một số người Pha-ri-sêu hỏi Chúa Giêsu tại sao luật Mô-i-sen cho phép người đàn ông ly dị vợ mình, Chúa Giêsu trả lời: “Vì sự cứng lòng các người” (Mt 19,8). Điều này có thể khiến chúng ta nghĩ rằng Ngài đang đổ lỗi cho mọi cuộc hôn nhân thất bại là do sự chống đối ngoan cố, cực đoan đối với Chúa. Chúng ta có thể cho rằng một trong hai người – hoặc cả hai – đặc biệt tội lỗi và cứng lòng. Nhưng kinh nghiệm cay đắng cho chúng ta biết rằng điều này không phải lúc nào cũng đúng. Hôn nhân thất bại vì nhiều lý do, vừa phức tạp vừa mang tính cá nhân sâu sắc.

Vậy làm thế nào để chúng ta hiểu được “lòng cứng rắn” mà Chúa Giêsu nói đến trong bài Tin mừng hôm nay? Có lẽ việc nhìn vào chính tâm lòng mình có thể giúp ích. Lòng cứng rắn không chỉ là vấn đề thái độ tội lỗi đặc biệt của một người hay hành động tội lỗi đặc biệt của người khác. Thay vào đó, bởi vì tất cả chúng ta đều sa ngã, tất cả chúng ta đều trải nghiệm sự cứng rắn trong lòng mình. Nó được hình thành bởi những triết lý thế gian, những vết thương chúng ta đã nhận được, và những kỳ vọng không được đáp ứng – đôi khi là không thực tế. Nó khiến chúng ta chống lại lời kêu gọi thể hiện lòng thương xót, tha thứ hoặc hỗ trợ cho người đã phạm tội. Đó là kiêu chài lì trong lòng khiến vợ chồng mắc kẹt trong vòng luẩn quẩn tội lỗi; kiêu chài lì ngăn cản họ đến gần nhau trong sự khiêm nhường; kiêu chài lì ngăn cản họ tìm kiếm sự giúp đỡ từ một nhà tư vấn, cha xứ, hay một người bạn đáng tin cậy.

Nhưng quan trọng hơn hết, đó là kiêu chài lì mà Chúa Giêsu khao khát chữa lành và tha thứ.

Nếu bạn đã từng trải qua một cuộc hôn nhân

marriage, know that the Lord looks on you with great compassion. Know that whatever led to the breakup, you are still a loved, treasured child of God. Jesus is standing before you with open arms, ready to forgive what needs forgiveness and to heal what needs healing. No matter what has happened and no matter who is at fault, his heart remains open to you.

We all experience hardness of heart in one way or another. We all commit sins and hurt the people around us. But Jesus is stronger than any sin we could ever commit. His love is greater than any resentment or wound we are bearing. It's also greater than any wound we have caused. He is our merciful and patient Redeemer.

“Lord, bring healing to everyone who has been hurt by divorce.”

tôn thương hoặc đổ vỡ, hãy biết rằng Chúa nhìn bạn với lòng thương xót vô bờ bến. Hãy biết rằng dù điều gì dẫn đến sự tan vỡ, bạn vẫn là một người con yêu thương, được trân quý của Chúa. Chúa Giêsu đang đứng trước mặt bạn với vòng tay rộng mở, sẵn sàng tha thứ những gì cần được tha thứ và chữa lành những gì cần được chữa lành. Cho dù điều gì đã xảy ra và cho dù ai là người có lỗi, trái tim Ngài vẫn rộng mở với bạn.

Tất cả chúng ta đều trải qua sự chai lì trong lòng theo cách này hay cách khác. Tất cả chúng ta đều phạm tội và làm tổn thương những người xung quanh. Nhưng Chúa Giêsu mạnh mẽ hơn bất kỳ tội lỗi nào chúng ta có thể phạm phải. Tình yêu của Ngài lớn hơn bất kỳ sự oán giận hay vết thương nào chúng ta đang mang. Nó cũng lớn hơn bất kỳ vết thương nào chúng ta đã gây ra. Ngài là Đấng Cứu Chuộc đầy lòng thương xót và kiên nhẫn của chúng ta.

Lạy Chúa, xin chữa lành cho tất cả những người bị tổn thương bởi ly hôn.

**Nguồn:** the word among us  
**Chuyển ngữ:** Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.